



**Centro Cultural del BID**  
Banco Interamericano de Desarrollo  
1300 New York Avenue, NW  
Washington, DC 20577

**Boletín informativo No. 106**

# ***Banco Interamericano de Desarrollo*** ***Centro Cultural*** ***Informe Anual de 2008***





## Indice

I.	Introducción .....	1
II.	Aspectos destacados .....	1
III.	Programas y actividades .....	3
	A. <b>Programa de Desarrollo Cultural. Pequeños Proyectos</b> .....	3
	Otras contribuciones .....	6
	B. <b>Programa de Exposiciones</b> .....	7
	Exposiciones en la Sede .....	7
	Exposiciones fuera de la Sede .....	8
	C. <b>Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine</b> .....	8
	Conciertos .....	9
	Conferencias .....	10
	Cine .....	11
	D. <b>Colección de Arte del BID</b> .....	12
	Servicios de la Colección de Arte .....	12
	Difusión de la Colección .....	12
	Adquisición reciente de la Colección .....	13

# Centro Cultural del BID

## Informe Anual de 2008

### I. Introducción

Durante el año 2008, el Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo:

- apoyó programas culturales que incrementaron el potencial para la reducción de la pobreza y para el desarrollo de los países miembros, guiándose por el principio según el cual la cultura puede fomentar y mejorar con eficacia las condiciones económicas de muchas comunidades regionales que aún están excluidas de las líneas tradicionales de financiación y asistencia;
- contribuyó a fortalecer las instituciones culturales y sus esfuerzos por servir y educar mejor a sus beneficiarios; ayudó a organizaciones rurales y de bajos ingresos, y forjó vínculos entre muchas instituciones regionales y la Sede;
- desarrolló un exitoso programa de actividades en relación con Miami, ciudad anfitriona de la 49ª Reunión Anual de Gobernadores del BID, incluidas dos importantes exposiciones que apuntaron a realzar el papel que desempeña el Banco en la Región;
- promovió una mejor imagen de los países miembros, con particular énfasis en América Latina y el Caribe, a través de la Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine, y
- realizó exhibiciones de la Colección de Arte del BID —uno de los bienes más significativos de éste— para poner de relieve el papel que desempeña el Banco, presentándola asimismo como emisaria de buena voluntad en diversos lugares.

### II. Aspectos destacados

En armonía con la misión principal del BID, y con la ayuda de las Representaciones del Banco en los países miembros, el Centro Cultural desembolsó US\$240.000 en los 26 países de la Región, con los cuales cofinanció



Protección de los sitios arqueológicos de Puruchuco y Huaycán mediante la enseñanza de tradiciones incas a alumnos de escuelas aledañas de Ate y Vitarte, Lima.

45 micro proyectos culturales seleccionados entre las 783 propuestas que se presentaron durante el año 2008. Los proyectos se implementaron con asesoría directa del Centro Cultural y las Representaciones de los países.

El Programa de Desarrollo Cultural benefició a 1.000 personas en forma directa y a 2.500 en forma indirecta, patrocinó a 45 instituciones y fue motivo de 70 reseñas de prensa en la Región. Contribuyó a fomentar la agenda general del BID; estimuló las buenas relaciones con entidades oficiales y privadas que participaron, en todos los casos, en la gestión y administración de los recursos otorgados; aumentó la cantidad de alianzas con



Invitados a la inauguración de la exposición *Lejos de casa* sobre la experiencia de la migración en América Latina y el Caribe, celebrada en junio, contemplan la obra del artista ecuatoriano Geovanny Verdezoto. Foto: Debra Corrie



organizaciones que comparten los objetivos del BID, y contribuyó a mantener el liderazgo de éste como el socio multilateral principal y mejor capacitado en la tarea de ayudar a mitigar los problemas sociales y económicos de la Región.

El Programa también otorgó 19 pequeñas contribuciones a organizaciones de la ciudad de Washington vinculadas a comunidades de América Latina y el Caribe que residen en la capital de la nación. En la implementación de iniciativas, el Centro colaboró con otras dependencias del BID, tales como el Fondo Multilateral de Inversiones (FOMIN) y el Departamento del Sector Social. Por ejemplo, se organizó una muestra patrocinada por el FOMIN sobre el tema de la migración (en el contexto de las remesas), cuya convocatoria recibió más de 150 inscripciones provenientes de toda la Región y otros lugares.



En la inauguración de la muestra *Frontera extendida: Artistas latinoamericanos y caribeños en Miami*, el Presidente Luis Alberto Moreno presentó a Ricardo Pau-Llosa, crítico de arte de Miami y autor de uno de los ensayos incluidos en el catálogo de la exposición.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID.

En el marco de la 49ª Reunión Anual de Gobernadores del BID, el Centro organizó dos exposiciones. La primera de ellas, denominada *Frontera extendida*, se llevó a cabo en la Sede y estuvo dedicada al desarrollo de la ciudad de Miami y el papel que ésta desempeñó, a lo largo de la última década, como punto de fusión entre la Región y Estados Unidos; el evento atrajo a más de 2.000 espectadores. La segunda, titulada *Más allá de las fronteras*, se celebró en la Torre de la Libertad, de la misma ciudad, y en ella se exhibieron piezas de la Colección de Arte del BID. Organizado en colaboración con el Miami Dade College —el más grande de Estados Unidos, con una población de 150.000 estudiantes, el 75% de los cuales están vinculados a países miembros del Banco—, el evento contó con la presencia de más de 15.000 visitantes. También en relación con Miami, el



El director de cine Alex Rivera presentó su premiado *thriller* de ciencia ficción *Sleep Dealer* en la apertura del XIX Festival de Cine Latinoamericano de Washington, que tuvo lugar en el BID en el mes de septiembre.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID

Centro ofreció varias conferencias y un concierto en la Sede, donde se presentaron, entre otros, la crítica de arquitectura del *Miami Herald*, Beth Dunlop, el poeta y crítico de arte Ricardo Pau-Llosa, y el músico José Conde con su banda de salsa Ola Fresca.

El Programa de Exposiciones del Centro Cultural continuó promoviendo de diversas maneras una mejor imagen de los países de la Región: de las 10 exposiciones organizadas en 2008, 7 reflejaron a la Región como totalidad y las otras 3 se centraron, respectivamente, en Estados Unidos, la República Argentina y la República Dominicana. Este programa generó 10 boletines informativos, 5 catálogos bilingües de exposiciones y 30 visitas guiadas a la Galería de Arte (en su mayoría, dedicadas a grupos estudiantiles), y recibió en total más de 25.000 visitantes. La gira regional de la III Bienal Interamericana de Videoarte, que se exhibió en más de 20 salas de diferentes países durante el año 2008, fue uno de los factores que más influyeron en la cantidad de espectadores que asistieron a las exposiciones. El Programa de Exposiciones fue incluido en más de 280 listados y reseñas de prensa, varios de ellos publicados en periódicos de gran difusión, como *The Washington Post*, *The Miami Herald* y *The Chicago Tribune*.

En la Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine se destacaron 12 países miembros, con 26 conciertos, conferencias y estrenos cinematográficos. Una novedad que introdujo el programa de 2008 fue el estreno, en la ciudad de Washington, de cinco largometrajes en 35 mm. Se concretaron 23 asociaciones institucionales, y las presentaciones atrajeron al Centro de Conferencias del BID “Enrique V. Iglesias” a 5.590 espectadores, con un promedio de 215 asistentes por evento. Esta Serie dio lugar a más de 275 reseñas en

publicaciones gráficas, radio y televisión, y listados especiales en medios nacionales e internacionales.

La Colección de Arte del BID registró la mayor cantidad de movimientos de obras de arte de toda su historia, con más de 2.000 a lo largo del año, entre los cuales se contaron 66 traslados entre oficinas, 137 avisos de término de trabajo y 233 propuestas de préstamo de piezas a nuevas oficinas; además, el Centro veló por 65 casos de manejo incorrecto de obras de arte por parte de empleados del BID.

La atención que los medios dedicaron a las actividades del Centro se incrementó en aproximadamente en 30% con respecto al año 2007, con 7 entrevistas de radio, 27 anuncios televisivos, 300 listados especiales y 298 reseñas de prensa en Estados Unidos, la Región e Italia.



*Brother and Plátanos (Hermano y plátanos)*, 2005 de Julio Valdez (n. 1969, Santo Domingo, República Dominicana), grabado sobre papel; 55,8 x 76,2 cm. Foto: Cortesía del artista

El sitio web del Centro Cultural registró un enorme incremento en la cantidad de visitas, que lo posicionó como el 33<sup>er</sup> sitio más activo entre los 250 sitios individuales del BID, con más de 150.000 visitas a lo largo del año. Semejante crecimiento, que fue del 120% en comparación con las cifras del año 2007, ubicó al sitio web del Centro Cultural como el segundo en crecimiento y el primero entre los 22 sitios individuales pertenecientes a la Oficina de Relaciones Externas (EXR).

### **III. Programas y actividades**

#### **A. Programa de Desarrollo Cultural. Pequeños proyectos**

**Sinopsis:** El Programa de Desarrollo Cultural es la insignia del Centro Cultural del BID, el que responde más fielmente a los principales lineamientos que establece la agenda social y económica del Banco. El PDC se implementa en la forma de microsubsidios a proyectos comunitarios presentados por instituciones oficiales y privadas, por lo común establecidos en zonas rurales o cuyo acceso a los fondos que otorgan las fuentes gubernamentales es poco accesible. Los proyectos son implementados por las comunidades bajo la supervisión del Centro Cultural y las Representaciones del BID en cada país. En 2008 se recibieron 783 solicitudes de proyectos, de las cuales las Representaciones en los países miembros preseleccionaron 225, y se otorgaron fondos a 45 proyectos de 26 países. El Centro Cultural y las Representaciones trabajan juntos para seleccionar, supervisar y orientar a las instituciones responsables de los proyectos con el fin de optimizar los resultados.

En la siguiente nómina aparecen los proyectos y los nombres de las instituciones que recibieron apoyo financiero en 2008, detallados por país:

#### **Argentina**

*Renovación del equipo de conservación del Museo Histórico Municipal "Brigadier General Juan Martín de Pueyrredón"*  
Asociación de Amigos del Museo Pueyrredón



Entre el 22 y el 31 de agosto de 2008, la Representación del BID en Guyana y su Representante Marco Carlo Nicolás, con la cooperación del Centro Cultural, participaron en CARIFESTA X, la reunión más importante de CARICOM en el marco de un gran festival artístico multidisciplinario del Caribe, que en 2008 tuvo lugar en dicha ciudad. La Representación, el Centro Cultural y las otras Representaciones del BID en los países del Caribe coordinaron el lanzamiento simultáneo del festival en la Región, que incluyó diversas actividades y un video de amplia difusión en el cual se explican los beneficios que ha obtenido el Caribe de los diversos programas propuestos por el Centro Cultural.

*Rescate del uso de plantas nativas de las comunidades Mapuches  
Puel y Carrumil*

Centro Regional Universitario Bariloche de la  
Universidad Nacional del Comahue

*Enseñanza del idioma Runasimi y la cultural Kolla Quechua en  
San Salvador de Jujuy*

Instituto Qheshwa Jujuymanta

*Talleres titulados "Colonia San José a través de sus documentos"  
para la recuperación y conservación de patrimonio histórico.*

Asociación Amigos del Museo Histórico Regional de la  
Colonia San José

### **Bolivia**

*Establecimiento del "Museo de Arqueología y Folklore de Los  
Santos Reyes", Departamento de Beni*

Gobierno Municipal de Reyes, Casa de la Cultura de  
Reyes

*Talleres textiles en los Ayllus de Tinguipaya, Departamento de  
Potosí*

Apoyo a los Pueblos Originarios y Marcas del Qollasuyo  
Q'ara Q'ara - APOMAQ Q'Q'

### **Bahamas**

*Oportunidades para el arte y artistas en Nassau*

The Hub - Espacio artístico para toda disciplina

### **Barbados**

*Rehabilitación de la biblioteca de la Fundación Nacional para la  
Cultura*

Fundación Nacional para la Cultura



Margot Bethel, de The Hub - Espacio Artístico Multidisciplinario, recibe de manos de Oscar Spencer, Representante del País, el cheque del subsidio del Programa de Desarrollo Cultural destinado a promover oportunidades para las artes y los artistas de Nassau.



Fundación de la Oficina de Educación Patrimonial en el Museo Regional de São João del Rei, en Minas Gerais, Brasil.

### **Belice**

*Danza y música Kriol - Talleres para formación de formadores*  
Consejo Nacional Kriol

### **Brasil**

*Establecimiento de la Oficina de Educación Patrimonial, Minas  
Gerais*

Museo Regional de Sao Joao del Rei

*Curso de capacitación en diseño para gestores culturales en  
Amareí, Sao Paulo*

Asociación Nacional de Investigación en Diseño -  
ANPED

*Danza para Todos, Brasilia*

Federación Brasileira de Forró

### **Chile**

*Creación del Centro Cultural SONCRIS-Identidad Austral  
en Puerto Natales, Parque Nacional Torres del Payne, XII*

*Región de Magallanes y Antártica*

Taller Infantil y Juvenil Sonilatán 2000

*Rituales Mapuches en el Centro Educacional Bilingüe Trañi-  
Trañi, Araucanía*

Fundación de Desarrollo Campesino -FUNDECAM

### **Colombia**

*Taller de metalúrgica para la recuperación del patrimonio del  
centro histórico de Santa Cruz de Mompox*

Escuela Taller Cartagena de Indias

*Trueque de saberes, pensamientos y rituales ancestrales dentro del  
Pueblo Indígena Totoró*

Cabildo Indígena del Pueblo de Totoró

### **Costa Rica**

*Establecimiento en un museo sobre Liberia en Guanacaste: "Una  
pincelada al pasado"*



Instituto Profesional de Educación Comunitaria y el Centro Integrado de Educación de Adultos, IPEC - CINDEA

### **Ecuador**

*Rescate del conocimiento sobre plantas medicinales en el Valle del Chota*

Fundación Centro Ecuatoriano de Hipoterapia y Terapias Alternativas –CEHTA y Fundación Cultural Ashé

### **El Salvador**

*Inventario y conservación de la Colección del Museo de Arte de El Salvador- MARTE*

Asociación Museo de Arte de El Salvador

*Fomento de las tradiciones culturales Nahuat*

Asociación Coordinadora de Comunidades Indígenas de El Salvador - ACCIES

### **Guatemala**

*Restauración de la sala de grabados de la época colonial y sala del libro de coros de la primera imprenta de Centroamérica, Museo del Libro Antiguo en Antigua*

Coordinación Nacional de Museos, Dependencia de la Dirección General de Patrimonio, Ministerio de Cultura y Deportes

*Producción de artesanía en lana para comunidades de Momostenango*

Fundación Gabina

### **Guyana**

*Resolución de conflictos a través del intercambio cultural y centro de formación*

GuyberNet: Centro de Información Global de Guyana



Talleres de música y danzas tradicionales de la cultura Kriol para la formación de capacitadores, impartidos por el Consejo Nacional Kriol, Belice.



Capacitación de jóvenes en metalurgia para colaborar en la recuperación del patrimonio del Centro Histórico de Santa Cruz de Mompox.

### **Haití**

*Formación artística para artesanos de Port de Paix*

Asociación de los Artistas del Noroeste - ADANO

*Cultura y Jóvenes*

Acción Real de la Cultura por el Progreso y la Equidad - ARCADE

### **Honduras**

*Fortalecimiento del taller de conservación y restauración "José Miguel Gomes"*

Fundación para el Museo del Hombre Hondureño

*Constitución del Museo Histórico Regional de Olancho*

Sociedad Cultural Juticalpa

### **Jamaica**

*Conservación y promoción de la cultura de las comunidades tradicionales que habitan los humedales de Negril Great Morass*  
Fondo Fiduciario para la Protección Ambiental del Área de Negril - NEPT

### **México**

*Protección de la Ruta Sagrada del Jikuri entre Choréachi y Camargo, Chihuahua*

Asociación Civil Alianza Sierra Madre

*Fortalecimiento de la radiodifusión comunitaria*

Red de Radios Comunitarias de México Asociación Civil

*Teatro ambulante de marionetas*

Asociación Civil de Padres de Personas con Necesidades Especiales

### **Nicaragua**

*Tercera campaña educativa por el patrimonio cultural, Rivas y Chinandega*

Foro Nicaragüense de Cultura

*Digitalización y análisis documental del Museo y Archivo "Rubén Darío"*

Fundación Nueva Era de Nicaragua

### **Panamá**

*Fomento de la Cultura Kuna en las Comunidades Indígenas de la Ciudad de Panamá*

Coordinadora Nacional de Mujeres Indígenas de Panamá-CONAMUIP

### **Paraguay**

*Talleres intensivos para músicos de zonas rurales*

Fundación Tierra Nuestra

*Talleres para la producción y comercialización de la artesanía Katupyry*

Fundación Oñondivepa de Carapeguá

### **Perú**

*Talleres de conservación para la biblioteca y fototeca, Cusco*

Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de las Casas"

*Rickchary Llacta-Despierta Pueblo, rescate de la cultura ancestral para la conservación del medio ambiente, Huancayo*

Centro de Iniciativas para el Desarrollo Humano - CEIDHU

*Instituciones educativas promotoras de la conservación y defensa del patrimonio cultural en Ate-Vitarte, Lima*

Convenio entre las Instituciones Educativas de Puruchuco y Huaycán

### **República Dominicana**

*Programa musical para desarrollo integral para la infancia*

Instituto Dominicano de Desarrollo Integral



Talleres de capacitación textil en Momostenango para promocionar la producción y el comercio de sus productos en Guatemala.



El Presidente del BID, Luis Alberto Moreno (izquierda), en la apertura de la exposición *Diplomacia artística: El arte como embajador de América Latina en Washington, D.C.* que tuvo lugar en enero de 2008. Foto: Unidad de Fotografía del BID

### **Suriname**

*Preservación de la cultura Arawak de las villas Amerindias de Pomakka en el distrito de Para*

Fundación para el Desarrollo Humano Socio-Económico y Sustentable

### **Trinidad & Tobago**

*Adquisición de equipo de sonido para el estudio de grabación*

Consejo de Coordinación de las Escuelas de Tambores Pan

### **Uruguay**

*Reconstrucción virtual de la estancia jesuítica "Calera de las Huérfanas"*

Museo y Archivo del Carmen, Colonia

*Itinerario Cultural "Caminos de Libertad Religiosa" en Colonia*  
Iglesia Evangélica Valdense de Colonia

### **Venezuela**

*Tradiciones del Páramo Andino en el Municipio Rangel, Estado de Mérida*

Asociación Civil Centro Campesino "El Convite"

## **Otras contribuciones**

Además de los 45 subsidios otorgados a microproyectos correspondientes a países de América Latina y el Caribe, el Centro contribuyó con otras 19 organizaciones, situadas dentro y fuera de la Región, en respaldo de iniciativas que en su mayor parte sirvieron para posicionar al BID en el seno de nuevas comunidades culturales. Entre estas organizaciones se cuentan el Instituto Ítalo-Latinoamericano (Roma), la Asociación



de Agregados Culturales Iberoamericanos (Washington), el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), el Museo de Arte de las Américas de la Organización de Estados Americanos (Washington), el Instituto Cultural Mexicano (Washington), el Teatro de la Luna y el Teatro GALA (Washington), los Festivales de Cine Latinoamericano de Miami, Washington y Toronto, y la Orquesta Juvenil de las Américas, entre otros.

## B. Programa de Exposiciones

**Sinopsis:** Mediante una combinación de enfoques históricos, artísticos, etnográficos, antropológicos y documentales, el Programa de Exposiciones dirige la atención a situaciones específicas vinculadas al proceso de desarrollo de los países miembros, poniendo de manifiesto las contribuciones culturales realizadas por figuras sobresalientes de la comunidad interamericana. El Programa de Exposiciones, que se lleva a cabo en la Galería del Centro, situada en la Sede, presenta habitualmente cuatro muestras por año. También coopera con otras oficinas, como las Representaciones del BID, organizaciones de Washington, DC y diferentes instituciones de la Región.

### Exposiciones en la Sede

- 20 de febrero a 2 de mayo. ***Frontera extendida: Artistas latinoamericanos y caribeños en Miami.*** La exposición rindió tributo a la ciudad de Miami, que fue sede de la Reunión Anual de Gobernadores del BID en 2008. Se puso de relieve el lugar que ocupa Miami como extensión del territorio estadounidense en Florida, inicialmente colonizada por España, y como portal de acceso a América Latina y el Caribe después de la Segunda Guerra Mundial. Varios académicos prestigiosos que integran la comunidad de Miami escribieron ensayos para complementar la instalación y el catálogo.

- 21 de mayo a 1° de agosto. ***¡La función continúa! Celebración del 100mo. aniversario y restauración del Teatro Colón en Buenos Aires, Argentina.*** Celebración del primer centenario del Teatro Colón, monumento cultural y edificio histórico de Buenos Aires, cuya restauración fue financiada con un préstamo que el BID otorgó al Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. La muestra fue organizada con la cooperación de las autoridades del Teatro Colón.



Apertura de la exposición “¡La función continúa! Celebración del 100mo. aniversario y restauración del Teatro Colón en Buenos Aires, Argentina”. Desde la izquierda: Hernando Larrazábal, Director Ejecutivo Alterno para Bolivia, Paraguay y Uruguay; Héctor Marcos Timerman, Embajador de Argentina; Dr. Horacio Sanguinetti, Director General del Teatro Colón; Eugenio Díaz Bonilla, Director Ejecutivo para Argentina y Haití, y Manuel Rapoport, Vicepresidente de Administración y Finanzas del BID.

Foto: Unidad de Fotografía del BID

- 9 a 13 de junio. ***Lejos de casa. La experiencia de la migración en América Latina y el Caribe.*** Celebrada en el atrio principal del edificio del BID y organizada en conjunto con el FOMIN, esta exposición se centró en el tema de la migración y el envío de remesas de los inmigrantes a los familiares que quedaron en los países de origen. En la muestra se efectuó el lanzamiento de una nueva iniciativa del Banco, el FOMIN y el Departamento del Sector Social, que se propone hacer hincapié en investigaciones vinculadas a planes de acción y proyectos piloto tendientes a realizar innovaciones en capital humano y llevar adelante programas de desarrollo económico. Numerosos artistas de la Región —muchos de ellos, radicados en Estados Unidos y Europa— enviaron obras en el marco de una de las respuestas más generosas que se hayan registrado hasta la fecha ante una convocatoria de propuestas artísticas efectuada por el



Portada del catálogo de la exposición “Lejos de casa. La experiencia de la migración en América Latina y el Caribe”.

Centro. Se seleccionaron obras de artistas provenientes de la Argentina, Cuba, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México y Uruguay.

- 25 de agosto a 7 de noviembre. **Adentro y afuera: Tendencias recientes en el arte dominicano.** Cuatro artistas dominicanos residentes en diferentes países fueron invitados a exponer sus obras junto a otros cuatro que viven en la República Dominicana. La exposición sirvió para analizar el dilema planteado por la multiplicidad de oportunidades artísticas que se presentan fuera de la Región y los efectos que produce la globalización en diversos aspectos de la creatividad y el marketing.



Vista de la exposición “Adentro y afuera: Tendencias recientes en el arte dominicano”, organizada por el Centro Cultural del BID. Foto: Debra Corrie

- 18 de septiembre. **Día Internacional de los Pueblos Indígenas.** Con motivo de esta festividad, se realizó una exposición de artesanías indígenas en el atrio del BID.

- 1° de diciembre a 23 de enero. **IV Bienal Interamericana de Videoarte.** La Bienal de Videoarte —una de las actividades más exitosas del Centro Cultural— apunta a promover el uso de tecnologías de video en los países de la Región, con el objeto de superar el fenómeno conocido como “brecha digital”.

- 10 de diciembre. **Cultura y desarrollo: Promover la igualdad y la inclusión social.** Se exhibieron 30 imágenes de obras de arte de la Colección del BID en el Foro de Género y Diversidad.

### Exposiciones fuera de la Sede

- 26 de marzo a 26 de abril. **Más allá de las fronteras: El modernismo a través de una selección de la Colección de Arte del Banco Interamericano de Desarrollo.** El Miami Dade College colaboró con el



Proyección en la galería de arte del Centro Cultural del BID durante la “IV Bienal Interamericana de Videoarte”. Foto: Debra Corrie

Centro Cultural en esta exposición celebrada en la Torre de la Libertad; en ocasión de la 49na. Reunión Anual de Gobernadores del BID, se exhibieron 63 obras de arte que integran la Colección del Banco.

- 28 a 31 de marzo. **Selecciones de la Colección de Arte del BID.** Se presentó un grupo de 9 piezas en la Feria ARTEAméricas de Miami, el centro de exhibición más importante para el arte de la Región en Estados Unidos.

Enero a diciembre. **III Bienal Interamericana de Videoarte.** La tercera edición de la Bienal fue presentada en 20 instituciones de la Región situadas en diferentes países, como la Argentina, Colombia, Ecuador, Panamá y Honduras.

### C. Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine

**Síntesis:** En 2008, la Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine presentó 12 conciertos, 9 conferencias y 5 estrenos cinematográficos en la ciudad de Washington, eventos que atrajeron al Banco a más de 5.500 visitantes y generaron 275 reseñas televisivas y listados especiales.

Fueron establecidas o consolidadas 17 asociaciones con: Olssons Books, la Asociación de Familias del BID, el Festival de Cine Internacional de Washington (FilmFestDC), la Organización de los Estados Americanos, el Teatro Colón, el FOMIN BID, la División de Salud y Protección Social del BID, el Programa BID Juventud, la Asociación de Agregados Culturales Iberoamericanos, el Instituto de Cine Estadounidense, el Festival de Jazz Duke Ellington, la Fundación Orquesta Juvenil del Uruguay, el Inter-American Dialogue, la Comisión de Artes y

Humanidades del Distrito de Columbia, la Fundación Ariel, el Festival de Cine Latinoamericano de Toronto y el Festival de Cine de Miami.

Se llevaron a cabo 9 colaboraciones con embajadas de diferentes países —las de Haití, Paraguay, Chile, Colombia, Argentina, Uruguay, Israel y Brasil— y el Instituto Cultural Mexicano. Se celebraron 3 eventos en honor de la Reunión Anual realizada en Miami y otro como complemento de un proyecto del Banco. Se representó a 12 países miembros: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, España, Estados Unidos, Haití, Israel, México, Paraguay, Perú y Reino Unido.

En nuestro auditorio se presentaron 16 artistas y escritores de renombre, y debutaron 7 nuevos talentos de la Región. Se efectuó el lanzamiento de 3 libros y 5 CD nuevos.

## Conciertos

**11 de enero.** El **Cuarteto Brasileño de Guitarras**, conjunto que incluye guitarras de seis y ocho cuerdas y goza de amplia repercusión mundial, interpretó obras de Johann Sebastian Bach, Isaac Albéniz, Heitor Villa-Lobos, Ronaldo Miranda, Camargo Guarnieri y Francisco Mignone.

**14 de febrero.** La joven cantautora chilena **Luca Mundaca**, que desde los 6 años vivió en Brasil y canta en portugués, hizo su debut en la ciudad de Washington con un concierto en el Centro Cultural. Luca Mundaca, quien ganó el Premio de Música Independiente 2007, graba con el sello Putumayo Records.

**13 de marzo.** En colaboración con la Embajada de Paraguay y la Asociación de Familias del BID, la popular



El Cuarteto Brasileño de Guitarras dio inicio a la Serie Interamericana de Conciertos de 2008, el 11 de enero de ese año, en el Centro Cultural del BID. Foto BGQ



La celebrada cantante folclórica paraguaya Lizza Bogado interpretó canciones de su último CD, *Sueño guaraní*. Foto: Unidad de Fotografía del BID

cantante folclórica paraguaya **Lizza Bogado**, que ha grabado ya 15 álbumes, interpretó canciones de su nuevo CD doble *Sueño guaraní*, acompañada de guitarra y arpa paraguaya de madera.

**12 de mayo.** El dúo folclórico chileno formado por el guitarrista y cantautor **Eduardo Peralta** y la cantante **Cecilia Echenique** (con 13 álbumes grabados) ofreció una velada de canciones del propio Peralta, Joan Manuel Serrat, Violeta Parra, Víctor Jara y Silvio Rodríguez, entre muchos otros. El concierto se presentó en asociación con la Organización de los Estados Americanos.

**19 de junio.** Los pianistas brasileños **Fábio y Gisele Nacif Witkowski**, concertistas sinfónicos y músicos de cámara de renombre internacional, ganadores de los Premios Artísticos Internacionales 2005 (Artists International Awards) y actuales profesores de la Hotchkiss School, interpretaron su programa para piano a cuatro manos con obras de Franz Schubert, Johannes Brahms, Samuel Barber, Heitor Villa-Lobos y Francisco Mignone. Estos artistas fueron presentados en colaboración con la Embajada de Brasil.

**26 de junio.** El grupo musical peruano **Kuyayky**, integrado por cinco hermanos que se dedican a difundir la música y la cultura histórica andina, interpretó canciones de los Andes en una velada organizada en colaboración con el Programa BID Juventud.

**7 de agosto.** En honor de la ciudad de Miami, sede de la Reunión Anual de Gobernadores del BID de 2008, el cantautor **José Conde**, acompañado de su banda de salsa **Ola Fresca**, presentó su nuevo CD *(R)Evolución*, música que “respira orgánicamente con una sensual emisión de vibraciones y latidos”. Conde,



que también graba con el sello Putumayo, ganó el premio al Mejor Álbum Latino en el Certamen de Músicos Independientes de 2007.

**21 de septiembre.** En colaboración con la Comisión de Artes y Humanidades del Distrito de Columbia, el Centro Cultural del BID presentó el concierto final de **Jazz Song**, una celebración de diversas tradiciones de jazz vocal que tiene lugar en aquel Distrito, con **Nnenna Freelon, Afro Blue, Pierce Freelon and the Beast, el Joel Holms Trio y Sharon Clark.**

**1º de octubre.** Una vez más, el Centro Cultural del BID fue sede de la gala inaugural del **IV Festival de Jazz Duke Ellington** —evento que se desarrolla a lo largo de una semana en la ciudad de Washington—, con la presentación de **Paquito D’Rivera y el Cuarteto de Cuerdas Turtle Island.** La velada fue conducida por Maureen Bunyan, presentadora de noticias de la televisión local, y obtuvo amplia cobertura de medios gráficos, radiales y televisivos capitalinos.

**15 de octubre.** El celebrado guitarrista británico de jazz **Martin Taylor**, MBE (Miembro del Imperio Británico), que ostenta el récord de haber sido elegido durante 12 años Mejor Guitarrista en el Certamen Británico de Jazz (British Jazz Awards), ofreció una función como solista interpretando composiciones originales y temas clásicos con arreglos propios, que forman parte de su nuevo CD, **Double Standards.**

**28 de octubre.** En la presentación de su nuevo CD, **Variations Ladino**, la guitarrista clásica israelí **Liat Cohen** y el guitarrista brasileño **Luiz De Aquino** interpretaron melodías sefardíes y composiciones nuevas de Cardoso, Rodrigo, Albéniz, De Aquino, Verdi-



El pintor mexicano Diego Rosales recordó sus épocas de aprendizaje del muralista mexicano Diego Rivera.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID

Tarrega, Plaza y Cevedo. Este concierto fue copatrocinado por la Embajada de Israel.

**11 de noviembre.** Un grupo de tango formado por 13 integrantes de la Orquesta Juvenil de Uruguay, la **Atípica Tango Band**, con el bandoneonista y arreglador **Santiago Gutiérrez**, interpretó clásicos del tango y composiciones nuevas de la Argentina y Uruguay, bajo la dirección de **Ariel Britos.**

## Conferencias

**28 de febrero.** El premiado escritor estadounidense **Madison Smartt Bell**, autor de 12 novelas, finalista del Premio Nacional del Libro y el Premio PEN/Faulkner, y profesor de Escritura Creativa en el Goucher College, presentó su biografía del libertador de Haití, **Toussaint Louverture** (Pantheon Books, 2007).

**10 de abril.** En el marco de la exposición **Frontera extendida: Artistas latinoamericanos y caribeños en Miami**, organizada por el Centro Cultural con motivo de la Reunión Anual de Gobernadores del BID, el poeta y crítico de arte **Ricardo Pau-Llosa** ofreció una conferencia ilustrada sobre **Teatralidad: escenario y acción en la obra de los artistas de Miami**, centrándose especialmente en Enrique Castro-Cid (Chile), Juan José Molina (Colombia), Nicolás Leiva (Argentina) y Ana Albertina Delgado (Cuba), entre otros.

**30 de abril.** En su conferencia **¿Público o privado? Instituciones culturales de América Latina: el caso del Museo de Arte de Lima**, la **Dra. Natalia Majluf**, directora del Museo de Arte de Lima, Perú, y curadora y especialista en arte peruano decimonónico, disertó sobre los problemas suscitados por la dicotomía entre lo público y lo privado que caracteriza a la administración cultural de los museos latinoamericanos.

**14 de mayo.** El Centro Cultural copatrocinó junto a la Embajada de Chile una adaptación de **La vida es sueño**, de Calderón de la Barca, con el actor chileno **Héctor Noguera.**

**21 de mayo.** Con motivo del centenario y la restauración de uno de los escenarios operísticos más importantes del mundo, el director del Teatro Colón de Buenos Aires, **Dr. Horacio Sanguinetti**, expuso su perspectiva en relación con **El pasado y el presente en el Teatro Colón.** La restauración del teatro, proyecto

patrocinado por el BID, fue tema de la exposición que el Centro Cultural ofreció en mayo de 2008.

**22 de mayo.** A modo de complemento de la exposición organizada por el Centro Cultural en honor de la Reunión Anual de Gobernadores celebrada en Miami, **Beth Dunlop**, crítica de arquitectura del *Miami Herald*, presentó su nuevo libro, *Miami: Mediterranean Splendor and Deco Dreams* (Rizzoli, 2007).

**9 de junio.** En colaboración con la Oficina del Fondo Multilateral de Inversiones del BID (FOMIN) y la División de Salud y Protección Social, el Centro Cultural co-auspició un panel de expertos sobre las *Dimensiones sociales y laborales de la migración*, con el fin de acompañar una breve exposición titulada *Lejos de casa. La experiencia de la migración en América Latina y el Caribe*.

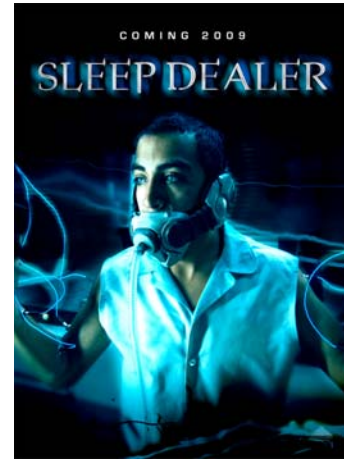
**10 de julio.** El pintor mexicano **Diego Rosales**, uno de los pocos aprendices del muralista mexicano Diego Rivera que aún viven, relató sus experiencias con el maestro en *La personalidad de Diego Rivera y el movimiento muralista desde la perspectiva de uno de sus aprendices*.

**13 de noviembre.** **Daniel P. Erikson**, miembro estadounidense de Inter-American Dialogue, disertó acerca de su nuevo libro, *The Cuba Wars: Fidel Castro, The United States, and the Next Revolution* (Bloomsbury Press, 2008), donde analiza los 50 años del régimen de Fidel Castro.



La Dra. Natalia Majluf, Directora del Museo de Arte de Lima, durante la disertación sobre financiación pública de las instituciones culturales en América Latina.

Foto: Unidad de Fotografía del BID



Afiche de la película *Sleep Dealer*, en la apertura del XIX Festival de Cine Latinoamericano de Washington, que tuvo lugar en el BID en el mes de septiembre de 2008.

## Cine

**31 de enero.** Estreno en la ciudad de Washington del largometraje *Apocalipsur* (2005), del director colombiano **Javier Mejía**. Esta obra, que combina en su título las palabras *Apocalipsis* y *Sur* en alusión a América del Sur, cuenta la historia de cinco amigos, jóvenes inconformes que en 1991 recorren una Medellín azotada por la violencia del narcotráfico. El largometraje fue presentado por el propio Javier Mejía.

**25 de abril.** Se estrena en Washington la comedia negra española *El concursante* (2006). La trama gira en torno a un profesor de economía mal remunerado que en un concurso televisivo gana premios millonarios, pero en especie. Como carece del dinero necesario para usufructuarlos (gastos, impuestos, etc.), comprueba lo difícil que resulta ser “millonario”. Dirigido por **Rodrigo Cortés** y protagonizado por **Leonardo Sbaraglia**, este largometraje integró el programa del FilmFestDC 2008.

**16 de septiembre.** La Gala Inaugural del **XIX Festival de Cine Latinoamericano de Washington** reunió al Centro Cultural del BID con sus socios en el festival — el Instituto de Cine Estadounidense y la Asociación de Agregados Culturales Iberoamericanos— para el estreno en la ciudad de Washington del premiado *thriller* de ciencia ficción *Sleep Dealer* (2008), del director mexicano-estadounidense **Alex Rivera**. La trama, ambientada en un futuro cercano, se desarrolla en un mundo militarizado que se caracteriza por las fronteras cerradas, el trabajo virtual y la presencia de una red digital global. El largometraje fue presentado por el propio Alex Rivera.

**21 de noviembre.** Se estrena en Washington la comedia negra *Regresados* (2007), dirigida por los argentinos **Cristian Bernard** y **Flavio Nardini**. La trama se desarrolla a lo largo de una noche de Buenos Aires, luego de una reunión de egresados, durante la cual comienzan a surgir segundas oportunidades entre antiguos amigos.

**4 de diciembre.** Estreno en Washington del largometraje *Paraíso Travel* (2007), adaptación de la aclamada novela homónima del colombiano **Jorge Franco**, acerca de un joven que deja atrás su confortable vida en Medellín para seguir a la mujer que ama, la cual ingresa ilegalmente a la ciudad de Nueva York. Una vez allí, el protagonista pierde a su novia y lucha por sobrevivir. El largometraje fue presentado por el productor **Alex Pereira**.

#### **D. Colección de Arte del BID**

**Sinopsis:** La Colección de Arte del BID está integrada por 1.769 piezas provenientes de 45 naciones, entre las cuales se incluyen pinturas, dibujos, grabados, esculturas, tejidos, fotografías y artesanías. Constituye un bien importantísimo del Banco, con un valor que supera los US\$2.000.000. El Centro Cultural se ocupa de administrar esta Colección tal como lo estipula el Manual Administrativo del Banco en el AM-402: “Con el objeto de crear una atmósfera atractiva, cálida y funcional, el Banco adquirirá decoraciones, incluidas obras de arte y objetos artesanales, para su exhibición en áreas comunes, tales como vestíbulos, salas de reuniones y comedores de ejecutivos, así como en las oficinas especificadas en el AM-403”.



El artista colombiano Mario Vélez habla sobre su pintura *Posesiones #55*, perteneciente a la Colección de Arte del BID, en la inauguración de la muestra *Frontera extendida: Artistas latinoamericanos y caribeños en Miami*.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID

Durante el año 2008, el Fondo de Adquisiciones del Centro Cultural del BID adquirió 15 nuevas obras de arte para el Banco. También agregó a la Colección 2 piezas en calidad de préstamo permanente del Fondo Interamericano de Cultura y Desarrollo. Estas nuevas adquisiciones representan a artistas de 10 países de América Latina y el Caribe, entre quienes se cuentan Sebastián Spreng (Argentina), Gastón Orellana (Chile), Rayo Omar (Colombia) y Naúl Ojeda (Uruguay), además de artistas emergentes como José Alberto Hernández Campos (Costa Rica), Julio Valdez (República Dominicana) y Geovanny Verdezoto (Ecuador).

#### **Servicios de la Colección de Arte**

El Centro Cultural del BID brindó asistencia para llevar a cabo casi 2.200 rotaciones de obras de arte entre diversas oficinas, suites ejecutivas y áreas públicas, y procesó 137 verificaciones de devolución de obras de arte por el personal que se retiraba del BID. Todos estos movimientos se llevaron a cabo con gran cuidado, siguiendo los métodos que se emplean en los museos para la manipulación de piezas artísticas, y a su vez fueron registrados en la base de datos de la Colección. La cantidad de rotaciones se mantuvo en una cifra alta debido al continuo proceso de realineación y renovación de oficinas del Banco. El Centro Cultural también otorgó 5 autorizaciones para reproducir piezas de la Colección en publicaciones. En el marco de la administración a largo plazo de la Colección, el inventario completo se realiza cada dos años y está programado para el año 2009.

#### **Difusión de la Colección**

En sincronía con la Reunión Anual de Gobernadores del BID de 2008, celebrada en Miami, el Centro Cultural del Banco prestó al Sistema de Galerías de Arte de Miami Dade 63 piezas de algunos de los artistas más célebres de las Américas, para que se exhibieran en la exposición *Más allá de las fronteras: El modernismo a través de una selección de la Colección de Arte del Banco Interamericano de Desarrollo*, que tuvo lugar en la Torre de la Libertad. También se presentó una pequeña selección en la Feria ARTEAméricas de Miami, la principal exposición anual que representa a toda la Región y que se celebra en marzo en dicha ciudad.

En septiembre, el Centro Cultural organizó una breve exposición de artesanías indígenas con el objeto de complementar la conmemoración del *Día*

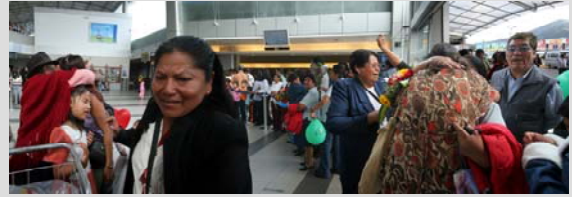


**Internacional de los Pueblos Indígenas.** En diciembre, como telón de fondo del Foro de Género y Diversidad **Cultura y desarrollo: Promover la igualdad y la inclusión social**, se proyectaron 30 imágenes de obras de arte que expresan la identidad de los descendientes de africanos en la Región.



*Ogou Ferail [Paladín]*, 2004 por Mireille Délice  
(n. Port-au-Prince, Haití, 1970 - )  
lentejuelas, apliques y bordados en tela; 76.2 x 66.04 cm.  
Préstamo permanente de la Fundación Interamericana de  
Cultura y Desarrollo, Washington, DC.  
Photo: Greg Staley

Adquisición reciente de la Colección  
*Los que regresan*



(detalle)

*Los que regresan*, 2007 de Geovanny Verdezoto  
(n. Santo Domingo de los Colorados, Ecuador, 1984 - )  
fotografía, 250 cm x 48 cm  
Pasajeros de la aerolínea Iberia se reúnen con sus  
familiares, después de Navidad, en el Aeropuerto  
Mariscal Sucre, de Quito, Ecuador.  
Foto: Cortesía del artista

Geovanny Verdezoto vive y trabaja en Quito. Se graduó en la Universidad de San Francisco de Quito con una Licenciatura en Arte Contemporáneo y Fotografía como asignatura secundaria. Expone sus obras desde 2006. Aunque la fotografía es para él un medio relativamente nuevo, el artista recibió un gran estímulo en 2007, con la publicación en Ecuador de *Los que se quedan*, su primer libro de fotografía, y en 2008, cuando fue premiado en el Festival Internacional de Fotografía de Roma (geokundalini@yahoo.es).

Su declaración: "Mis fotos representan un viaje interminable a través de Ecuador, mi tierra natal. Quise retratar la realidad de un país sencillo, humilde, cálido y humano para poder mostrarlo a quienes dejaron atrás a sus familias, por las razones que fueren. Mis imágenes son el retrato de un país abandonado por sus propios ciudadanos".

---

Para mayor información por favor dirigirse al Centro Cultural del BID, Félix Ángel, Coordinador General, 1300 New York Avenue, N.W., Washington, D.C. 20577, teléfono (202) 623-3774, fax (202) 623-3192. Correo electrónico [IDBCC@iadb.org](mailto:IDBCC@iadb.org); [www.iadb.org/cultural](http://www.iadb.org/cultural)

### **Contactos en el Centro Cultural del BID:**

- Félix Ángel, Director y Curador (202) 623-3325
- Soledad Guerra, Asistente del Coordinador General (202) 623-1213
- Anne Vena, Coordinadora de la Serie de Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine (202) 623-3558
- Elba Agusti, Coordinadora del Programa de Desarrollo Cultural (202) 623-3774
- Debra Corrie, Asistente de Manejo y Conservación de la Colección de Arte del BID (202) 623-3278
- Pablo Angulo, Pasante, Universidad de los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, Mérida, Venezuela (202) 623-3870

[www.iadb.org/cultural/](http://www.iadb.org/cultural/)  
[IDBCC@iadb.org](mailto:IDBCC@iadb.org)